Volta — Abkhazian/Аҧсуа бызшәахьы

Ричард Беренгартен
Richard Berengarten

еиҭалгеит Есма Кокоскериа
Translated by Esma Kokoskeria

Ахәылҧазтәи анеиааира

… амра нҭашәо аамҭазы …

Гелиос, Амра- анцәахәы, аҳ-аҿыҟаҧшь!
Уара уцырцыруа усылакьысын,
Иаразнакҵәҟьа сцәа – абламса,
Сыбҕашшара - алашарбага еиҧшхеит.
Амшыни ақалақьи ирзынаушьҭыз
Амырхәагақәа сцәеижь зегь дырқыцьқыцьит,
Сара слахкит.
Араҟа уаанӡагьы ыҟан (уажәгьы иҟоуп)
Аҩнқәеи амҩақәеи – аха урҭ уара иурҧшӡаз акәымкәа
Даҽа қалақьк иатәуп.

Амшын аҟәара ҳақәп. Аҧсыӡкҩцәа
Ҵхыбжьон аҧсыӡкразы анышьқәа дырмазеиуеит.
Арныҟәагақәа рыбжьы гоит, арлашага дыркит.
Зегьы адәахьы идәылҵит ҳауа-хьшәашәак рфарц;
Ҩыцьа-ҩыцьала аҷкәынцәеи аӡҕабцәеи, хазы арҧарцәа неиааиуеит;

Абацәеи анацәеи, ахәычқәа еибарҩуа икәп;
Ирыхәаџьшуеит абыргцәа акаҳуажәыртақәа рҟынтә;
Игәыбзыӷуа, ҳәазарыла, џьшьала
Ахәлара ақалақь иазнеиуеит.

Ахәылџьазтәи ашәаџьшь-џьшӡа,
Амшыни аҳаракыраqәеи ирхылаз,
Бнапы снапы иадкьыслеит –
Сывара инеиуаз аӡӷаб лнапы еиџьш:
Лыгәчамақәа гьежьӡа, дҳәарсалеиуеит,
Лныҟәашьа уамак ала иџьшӡоуп.
Лыхцәы еиқәоуп, амра лкуп,
Лыблеиқәа еихаччоит.
Аарлаҳәа иубартәоу алашара, унтырқәкәаны узжәоит,
Амузика еиџьш, ныздқьшықәса раџьхьа
Ҳазхылҵыз иржәоз
Аҩы бзиа еиџьш.

О, ақалақь! Елефтериа лыхьӡуп лара!
Лара лзы уара ушәахстақәа –
Атӡамц аҿы баша аҳәынҵәы еиџьшзаргьы,
Уажәы, ажәа хаа еиџьш, ашәа хаа еиџьш
Лхалҿы алашара анақәыџьхо,
Амра нташәо, аҟәараҿы днеиааирц
Азин лымоуп,

Улашара лыхьчарц,
Лыбла аҵеиџьаҿ еизылгарц,
Азин лымоуп, дақәиҭуп
Уара дуцкәашарц.

Ахәылҧа-ҧшӡа, нызқьшықәсатәи алашара!
Анцәа ибжьы зхоу ашәахәаҩ, лара леиҧш иссиру!
Анхацәеи ақалақьи ираҭәаушьаз аҧшӡареи
Ари адунеи дладырҭәааз аформеи рҿаҧхьа
Ухы лаумырҟәыр ҟалома?
Сара уара сутәуп – ма стәылауаҩуп.
Унҭыркәкәаны узжәыр ауп исҭаху,
Уара улашара – лара лхақәиҭра
Исылалар ауп исҭаху.

Ричард Беренгартен
Richard Berengarten

еиҭалгеит Есма Кокоскериа
Translated by Esma Kokoskeria

interLitQ.org